

МЕТОДИКА

ПОСЛОВИЦЫ И ПОГОВОРКИ КАК МАТЕРИАЛ ДЛЯ УРОКОВ РУССКОГО ЯЗЫКА В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ

М. Г. ГРИГОРЯН
АЭГУ

В статье отмечены такие качества пословиц и поговорок, как выразительность, краткость, четкость построения, ритмичность, запоминаемость, меткая образность и др. На уроках русского языка пословицы и поговорки можно использовать и для лексической работы, и для анализа синтаксических конструкций, и для закрепления орфографических и пунктуационных навыков, и для совершенствования речи студентов. Особо отмечена большая воспитательная ценность пословиц и поговорок.

Ключевые слова: пословица, поговорка, народ, народное творчество, разговорная речь, упражнение, задание, предложение, антоним.

Пословицы и поговорки – сокровищница народной речи и всенародной мудрости, его коллективное творчество. В пословицах и поговорках запечатлен опыт многих поколений, раскрывается мировоззрение народа, его взгляды на жизнь, выражена оценка народом существующей действительности, его честность, честь (“Береги платье снову, а честь смолоду”, “За совесть и честь хоть голову снесь”), правдивость (“Правда в огне не горит и в воде не тонет”, “Правда глаза колет”, “Хлеб-соль ешь, а правду режь”), высокое сознание долга (“Долг платежом красен”, “Назвался груздем – полезай в кузов”, “Взялся за гуж, не говори, что не дюж”), верность дружбе (“Старый друг лучше новых двух”, “Нет друга, так ищи, а найдешь – береги”, “Сам пропадай, а товарища выручай”, “Куда иголка, туда и нитка”, “Не в службу, а в дружбу”), уважение к учебе (“Учить – ум точить”, “Знание – сила”, “Грамоте учиться – всегда пригодится”, “Повторение – мать учения”, “Учиться никогда не поздно”, “Чему учился, тому и пригодился”) и труду (“Труд человека кормит, а лень портит”, “Без труда не вынешь и рыбку из пруда”, “Терпенье и труд все перетрут”, “Хочешь есть калачи, так не сиди на печи”, “Без дела жить – только небо коптить”), любовь к родине (“Своя земля и в горести мила”, “С родной земли – умри – не сходи”, “Дома и стены помогают”, “Всяк кулик свое болото хвалит”). В пословицах народ открыто высмеивает трусов и предателей, болтунов и льстецов, хвастунов и лентяев.

Как совершенно справедливо сказал М.А. Шолохов, “ни в одной из форм языкового творчества народа с такой силой и так многогранно не проявляется его ум, так кристаллически не отлагается его национальная история, общественный строй, быт, мировоззрение, как в пословицах” [1, с. III]. Говоря о

пословицах, А.М. Горький отмечал: «Именно пословицы и поговорки выражают мнение народной массы в полноте особенно поучительной. Вообще пословицы и поговорки образцово формируют весь жизненный, социально-исторический опыт трудового народа» [2, с. 493].

Пословицы и поговорки выразительны, кратки, легко запоминаются, так как ритмичны, построены на чудесных созвучиях и рифмах. Это образцы “лаконизма, четкости построения, пример использования антитезы, тропов, эллипсов, гипербол, аллегорий, олицетворений” [3, с. 146]. Их любят за глубинную мысль и меткую, яркую образность. Они украшают и обогащают разговорную речь, делают ее очень убедительной. В народе совершенно справедливо говорят: “Без углов дом не строится, без пословицы речь не молвится”, “Без пословицы не проживешь”, “Пословица недаром молвится” (это народные пословицы о пословицах).

Большая воспитательная ценность пословиц и поговорок состоит, по мнению А.Д. Райхштейна, в том, что пословица не только констатирует свойства людей и явлений, но и “дает им оценку (то хорошо, а это плохо) или предписывает образ действий (следует или не следует поступать так-то)” [4, с. 40-41].

Пословицы и поговорки имеют огромную страноведческую ценность. В предисловии к книге “Пословицы и поговорки народов Востока” В.П. Аникин замечает: “Историк ищет в пословицах и поговорках свидетельств о далекой старине и памятных событиях древности. Юрист ценит пословицы и поговорки как неписанные законы народной жизни. Этнограф усматривает в народных изречениях и метких образных определениях и характеристиках отражение уже исчезнувших обычаев и порядков. Философ через пословицы и поговорки пытается понять строй народного мышления” [5, с. 7]. Поэтому во время работы над пословицами и поговорками, содержащими упоминания об исторических событиях или лицах, необходимо давать краткие справки. Например, в связи с пословицей “Вот тебе, бабушка, и Юрьев день” нужно сказать, что при царе Борисе Годунове крестьяне были окончательно закреплены за помещиками, а право переходить к другому за неделю до Юрьева дня (26 ноября) было отменено. В пословице “Погиб, как швед под Полтавой” имеется в виду война 1712 года, когда Петр Первый разгромил под Полтавой войска шведского короля Карла 12. В связи с пословицей “На француза и вилы – ружье” следует вспомнить Отечественную войну 1812 года, когда наряду с регулярной армией в войне против Наполеона принимали участие и партизанские отряды, вооруженные часто топорами и вилами, а в связи с пословицей “Пусто, словно Мамай прошел” – времена монголо-татарского нашествия. Говоря о пословице “Москва от копеечной свечки сгорела”, нужно отметить, что в летописях (исторических документах) описываются московские пожары 1493 года (от свечи, поставленной перед иконой в церкви) и 1737 года (от свечи в частном доме).

Следует хотя бы в общих чертах ввести разграничение между пословицами и поговорками, разъяснить их различие. Студентам нужно сказать, что пословица – это “краткое народное изречение с назидательным смыслом;

народный афоризм” [6, с. 503], а поговорка – это “выражение, преимущественно образное, не составляющее, в отличие от пословицы, законченного высказывания и не являющееся афоризмом /6, с.468/. Можно также сказать, что в пословице мысль выражена полностью. В поговорке, в отличие от пословицы, нет обобщенного поучительного смысла, нет вывода, который надо запомнить.

Пословицы и поговорки следует широко использовать в процессе обучения русскому языку “как с воспитательной целью, так и для развития речи, для анализа синтаксических конструкций, образов” [3, с. 146].

Прежде всего нужно рассмотреть в аудитории тематические группы пословиц и поговорок и дать задание на дом самостоятельно подобрать пословицы и поговорки, например, в которых отразился духовный мир, мировоззрение, быт и обычаи русского народа.

Работу по пословицам и поговоркам мы предлагаем сочетать с работой грамматической и лексической.

При изучении имен числительных, например, целесообразно вспомнить пословицы, в которых они упоминаются (“Не имей сто рублей, а имей сто друзей”, “Обещанного три года ждут”, “Ум хорошо, а два лучше”, “Семь бед – один ответ”, “Семь раз отмерь, один раз отрежь”, “Семеро одного не ждут”, “За двумя зайцами погонишься, ни одного не поймаешь”, “Первый блин – комом” и др.); при изучении местоимений – пословицы с местоимениями (“Кто старое помянет, тому глаз вон”, “С кем поведешься, от того и наберешься”, “Чему быть, того не миновать”, “У кого что болит, тот о том и говорит”, “Не в свои сани не садись”, “Всяк кулик свое болото хвалит”, “Без меня меня женили”, “Все хорошо, что хорошо кончается” и др.). Дополнительно можно вспомнить, к какому разряду принадлежат эти местоимения и в каком падеже они употреблены.

Много пословиц и поговорок можно использовать в качестве примеров при изучении и синтаксиса. Например, по темам “Обобщенно-личные предложения” (“Что посеешь, то и пожнешь”, “Век живи, век учись”) и “Подбудительные предложения” (“Береги платье снову, а честь смолоду”, “Назвался груздем, полезай в кузов”).

При изучении темы “Сложносочиненное предложение” полезным является самостоятельный подбор студентами пословиц, имеющих структуру сложносочиненного предложения. Студенты с помощью Словаря русских пословиц и поговорок [7] без особого труда находят следующие пословицы: “Ученье свет, а неученье тьма”, “Рад бы в рай, да грехи не пускают”, “Не место красит человека, а человек место”, “Недосол на столе, а пересол на спине”, “В огороде бузина, а в Киеве дядька”, “Скоро сказка сказывается, да не скоро дело делается”, “Не было счастья, да несчастье помогло”, “Ум хорошо, а два лучше”, “Гора с горой не сходится, а человек с человеком сойдется”, “Руки сделали, а спинка расплатилась”.

Богатый материал можно подобрать к теме “Сложноподчиненное предложение”: “Как волка ни корми, он все в лес смотрит”, “Чему быть, того не ми-

новать”, “Не откладывай на завтра то, что можно сделать сегодня”, “Кто старое помянет, тому глаз вон”, “Где тонко, там и рвется”, “Что написано пером, того не вырубишь топором”, “Не так страшен черт, как его малюют”, “Чем дальше в лес, тем больше дров”, “Еслимышь сыта, то мука на месте” и др.

Тема “Бессоюзное сложное предложение” тоже очень плодотворна для работы над пословицами.

Используя орфографическую пятиминутку, можно ознакомить студентов с правильным правописанием и произношением следующих пословиц. Параллельно следует комментировать их значение.

1.Лиха беда – начало. 2.Не все коту масленица. 3.Рыбак рыбака видит издалека. 4.Нашла коса на камень. 5.Куй железо, пока горячо. 6.За двумя зайцами погонишься, ни одного не поймаешь. 7.В тихом омуте черти водятся. 8.В Тулу со своим самоваром не ездят. 9.В чужой монастырь со своим уставом не ездят.

При прохождении темы “Спряжение глаголов” предлагаем следующее задание: Спишите предложения, вставляя вместо точек гласные **е** и **и** в личных окончаниях глаголов и раскрывая скобки.

1.В решете воду (не) удерж...шь. 2.Худой сетью рыбы (не) налов...шь. 3.Лежа хлеба (не) добуд...шь. 4.Потерянного времени (не) ворот...шь. 5.Что посе...шь, то и пожнешь. 6.Кашу маслом (не) испорт...шь. 7.Без труда (не) вын...шь и рыбку из пруда. 8.Лрб...шь кататься, люби и саночки возить. 9.Из песни слова (не) выкин...шь. 10.Рыбак рыбака вид...т издалека. 11.Пар костей (не) лом...т. 12.Как аукн...тся, так и откликн...тся. 13.(Не) зна...шь, где найдешь, где потеря...шь. 14.Все хорошо, что хорошо конча...тся.

Целесообразно ознакомить студентов с правилами пунктуации в пословицах и поговорках, комментируя одновременно их значение.

1.Не пойман – не вор. 2.Молчание – знак согласия. 3.Поживем – увидим. 4.Риск – благородное дело. 5.Чужая душа – потемки. 6.С миру по нитке – голому рубаха. 7.Не давши слова, крепись, а давши, держись. 8.Терпи, казак, атаманом будешь. 9.Чем дальше в лес, тем больше дров. 10.Чему быть, того не миновать.

Интересна работа со словами-антонимами в составе пословиц и поговорок. Например, задание: подберите и запишите в тетради несколько пословиц и поговорок, связанных с летом и зимой. Раскройте их образный смысл. Наиболее часто встречаются в ответах студентов следующие: “Лето собирает, а зима поедает”, “Лето – припасиха, зима – прибериха”, “Готовь сани летом, а телегу – зимой”, “Зима без снегу – лето без хлеба”, “Сколько лет, сколько зим”.

Можно предложить вспомнить пословицы и поговорки, в которых употреблены антонимы (“Чужую беду руками разведу, а к своей ума не приложу”, “Ученье – свет, а неученье – тьма”, “Худой мир лучше доброй ссоры”, “Старый друг лучше новых двух”, “Не было бы счастья, да несчастье помогло”, “Не знаешь, где найдешь, где потеряешь”, “Сытый голодного не разумеет” и др.).

Плодотворной мы считаем следующую работу, которую лучше проводить устно: кто быстрее и правильнее закончит начатую преподавателем пословицу.

1. Дареному коню (в зубы не смотрят). 2. Тише едешь (далее будешь). 3. Двум смертям не бывать (а одной не миновать). 4. Из песни (слова не выкинешь). 5. Не все то золото (что блестит). 6. Любишь кататься (люби и саночки возить). 7. На безрыбье (и рак рыба). 8. Лучше синица в руки, чем журавль в небе. 9. Рыбак рыбака (видит издали). 10. Старого воробья (на мякине не проведешь). 11. На вкус и на цвет (товарища нет). 12. По одежке встречают (по уму провожают). 13. Не место красит человека (а человек место).

Можно предложить студентам написать сочинение по пословице “Друзья познаются в беде”, включив в текст сочинения следующие фразеологические обороты: “давать слово”, “открыть душу”, “от всего сердца”, “до конца дней”, “идти в огонь и воду”, “без оглядки”, “засучив рукава”, “не из робкого десятка”, “взять на себя”.

Примыкает к пословицам и такой вид фольклора, как народные приметы. Студенты четко понимают, что они создавались тогда, когда не существовало еще научных прогнозов, метеосводок и когда люди руководствовались лишь своими наблюдениями и житейским опытом. Можно поручить студентам подобрать русские народные приметы. Наиболее часто встречаются в ответах студентов следующие приметы: “Много воды – много травы”, “Май холодный – год хлебородный”, “Гуси полощутся – лето будет сухое”, “Воробьи купаются в пыли – к дождю”, “Кошка клубком лежит – к морозу”, “Кости ломит – к непогоде”, “Красная вечерняя заря – к ветру”, “Окна в стужу потеют – к теплу”, “Если петухи поют в сильные морозы, жди теплую погоду”. Можно спросить, какие из этих примет актуальны и сегодня. Также можно предложить вспомнить, какие аналогичные армянские народные приметы им известны, и сопоставить их с русскими.

Замечено, что на продвинутом этапе обучения языку пословицы и поговорки в речи студентов имеют тенденцию убывания, “что связано, по-видимому, с утратой элементов разговорного и народно-поэтического стилей, с развитием научного стиля, с влиянием письменно-книжных стилей” [8, с. 146]. Поэтому следует уделять большое внимание развитию у студентов навыков самостоятельного употребления пословиц и поговорок в их собственной речи. С этой целью можно составлять списки пословиц и поговорок, необходимых при написании сочинений и изложений, тем более что практически для любой жизненной ситуации подходящие имеются. Можно также предложить озаглавить тот или иной учебный текст пословицей (если, конечно, такая возможность имеется). Под руководством преподавателя студенты вспоминают или находят в словаре пословицу, которая достаточно точно отражает замысел автора, главную тему и содержание данного текста.

ЛИТЕРАТУРА

1. Шолохов М.А. Сокровищница народной мудрости. В кн.: Пословицы русского народа / Сборник В.Даля. – М.: Гос. изд. худож. лит., 1957, с. III-IV.
2. Горький М. Собр. соч. В 30 т. Т 24.- М.: Гос. изд. худож. лит., 1953. — 576 с.
3. Львов М.Р. Словарь-справочник по методике русского языка. - М.: Просвещение, 1988. - 240 с.
4. Райхштейн А.Д. Немецкие устойчивые фразы. – Л.: Просвещение, Ленингр. отделение, 1971. – 184 с.
5. Аникин В.П. Мудрость народов. – В кн.: Пословицы и поговорки народов Востока. - М.: Изд-во вост. лит-ры, с. 7-20.
6. Ожегов С.И. Словарь русского языка, 15-е изд., стереотип. – М.: Рус. яз, 1984. – 816 с.
7. Жуков В.П. Словарь русских пословиц и поговорок, 3-е изд., стереотип. – М.: Советская энциклопедия, 1968. – 535 с.

PROVERBS AND SAYINGS AS A RUSSIAN LANGUAGE LESSONS' MATERIAL IN A NON-LANGUAGE UNIVERSITY

M. G. Grigoryan
ASUE

In the article there are mentioned such qualities of proverbs and sayings as expressiveness, brevity, clarity of construction, rhythmicity, memorability, accurate imagery, etc. At the Russian language lesson proverbs and sayings can be used for lexical work, for analysis of syntactic constructions, for fixing orthographic and punctuation skills, as well as for improving the speech of students. The great educational value of proverbs and sayings is particularly noted.

Key words: *proverb, saying, people, folk art, colloquial speech, exercise, task, sentence, antonym.*

ԱՄՍԱՎԱԾՔՆԵՐԸ ԵՎ ԱՍՈՒՑՔՆԵՐԸ՝ ՈՐՊԵՍ ՈՉ ԼԵԶՎԱԿԱՆ ՀԱՄԱԼՍԱՐԱՆՈՒՄ ՌՈՒՍԱՑ ԼԵԶՎԻ ԴԱՍՎԱՆԴՄԱՆ ՆՑՈՒԹ

Մ. Գ. Գրիգորյան
ՀՊՏՀ

Հոդվածում նշվում են ասացվածքների և ասույթների այնպիսի հատկություններ, որպիսիք են արտահայտչականությունը, հակիրճությունը, կառուցվածքի հստակությունը, ռիթմիկությունը, հիշվելիությունը, ճշգրիտ պատկերավորությունը և այլն: Դրանց լեզվի դասերին ասացվածքները և ասույթները կարող են օգտագործվել և՛ քերականական աշխատանքի, և՛ սինտակտային կառույցների վերլուծության, և՛ ուղղագրական ու կետադրական հմտությունների ամրապնդման, և՛ ուսանողների խոսքը բարելավելու համար: Հատկապես ընդգծվում է ասացվածքների և ասույթների մեծ դաստիարակչական արժեքը:

Բանալի բառեր՝ *ասացվածք, ասույթ, ժողովուրդ, ժողովրդական արվեստ, խոսակցական լեզու, վարժություն, առաջադրանք, նախադասություն, հականիշ:*